

## Rut

*Elimelek ziru kusiini mi lutuunu bizin tila pa lele pakaana ki Moap*

<sup>1-2</sup> Mungu zin Israel len king sa som, mi wal kizin pakan ta tikamam peeze pizin. Indeeje tana, peteele biibi ipet. Mi tomtom ta, ni imbotmbot, zaana Elimelek. Mi kar kini Betelem ta imbot lele pakaana ki Yudea na. Mi ni ki Eparata. Peteele biibi tana ipet na, Elimelek ziru kusiini zaana Naomi mi lutun bizin ru, zan Malon mi Kilion, tizem kar Betelem, mi tila pa lele pakaana ki Moap. Mi timbotmbot tana pa ndaama pakan.

<sup>3</sup> Kaimer to Elimelek imeete, mi Naomi ziḡan lutuunu bizin ru, zin tel men timbotmbot.

<sup>4</sup> Mi Naomi lutuunu bizin tiwoolo moori ru kizin Moap, ta zaana Opa mi toro zaana Rut. Timbotmbot tana pa ndaama laamuru,

<sup>5</sup> to Malon ma Kilion ra, timeete tomini. Tana Naomi itutamen imbotmbot. Kusiini som mi lutuunu sa som.

<sup>6</sup> Naomi imbotmbot Moap mi ileḡ ta kembei: Yooba iuulu wal kini Israel, mi ikam mai ambaiḡana ma ipet pizin. Tana Naomi ziḡan rwoono moori bizin timaḡa be tizem lele kizin Moap, mi tisombe timiili ma tila pa kar ki Naomi mini.

<sup>7</sup> Tizem lele ta timbotmbot pa na, mi tiwwa pa zaala ta ila pa Yudea na.

<sup>8</sup> Mi Naomi isu to iso pa rwoono moori bizin ru ta kembei: “Ou, niomru kimiili ma kala kar tiom, mi wal tiom, mi kombot ki noyom bizin. Niomru tana, kuur kat leleyom pio mi wal kiti ta

timetmeete kek na, mi kakampe yam. Tana nio anşuŋ Yooba, be ikam mbulu raraate men piom.

<sup>9-10</sup> Mi ni ko iuulu yom be kowoolo mini. Naso kusiyom bizin matan piom ma kombot ambai.” Naomi iso sua tana ma imap, to ziŋan rwoono moori bizin tiparsou zin mi titaŋ. To rwoono moori bizin tişo pini ta kembei: “E-e, niam ko itiŋan tala ki wal ku.”

<sup>11</sup> Tamen Naomi ipekel kwon ma iso, “Lutuŋ moori bizin, niomru kimiili ma kala kar tiom. Kamaŋmaŋ be itiŋan tala paso? Irao be anşeebe pikin tomooto ru sa be tiwoolo yom mini? Som!

<sup>12</sup> Kimiili ma kala kar tiom. Pa kere. Ingi anşwe kolmannan kek. Tana ko irao anşwoolo mini na som. Mi sombe anşwoolo pa mbeŋ ta koozi mi anşeebe pikin tomooto pakan,

<sup>13</sup> ko niomru irao kanaama zin ma tiwe kaibiŋan to kowoolo zin? Irao niomru kombotmbot sorok mi kazza zin? Na som. O lutuŋan, ingi leleŋ isaana kat. Pa pataŋana biibi ta Yooba ikam pio i, ina ise tiom tomini.”

<sup>14</sup> Ziru tileŋ sua kini, to timaŋga pa tiŋiizi mini. Mi Opa isou rwoono mooribi, to izemi mi imiili ma ila pa kar kini. Tamen Rut ŋgar kini imbol be imbot ki rwoono mooribi.

<sup>15</sup> Tana Naomi iso pa Rut ta kembei, “Re! Tizim moori ta imiili ma ila ki wal kini mi merere kini. La ma niomru kala.”

<sup>16</sup> Tamen Rut ipekel kwoono mi iso,  
“Ser yo pepe.

Nio ko irao anşzemu mi anşmiili na som.

Lele ta nu sombe la pa, na nio ko anşla pa tomini.

Mi kar ta sombe mbot pa, na nio ko anşbot pa tomini.

Wal ku, ko tiwe wal tio.

Mi Merere ku, ko iwe Merere tio.

<sup>17</sup> Lele ta nu sombe meete pa, ina ko nio anjmeete mi titwi yo sula lele tana tomini.

Sua tio ta boozomen ti, sombe anjto som, na Yooba itunu ko ipasaana yo.

Tana meetejana tamen, ta ko iyembut ituru.”

<sup>18</sup> Naomi ire kembei Rut ikelkel mete, tana le sua sa mini som, mi iyok pini be ziru tila.

<sup>19</sup> Ziru tiwwa ma tila tipet kar Betelem. Tona zin Betelem kan ta boozomen timurur pizin. Mi zin moori pakan tiwi: “Wai, inji Naomi tau?”

<sup>20</sup> Tamen Naomi ipekel kwon ma iso: “Niom kapaata zonj be Naomi mini pepe. Pa nio lelenj ambai som. Kapaata yo be ‘Mara.’ \* Pa Anutu mbura keskeezenjana ikam ma mboti tio isaana kat.

<sup>21</sup> Indeeje ta anjem lele taingi mi anla na, anbot ambai pa koronj ta boozomen. Tamen koozi anjiili na, nomonj men. Tana kapaata yo be Naomi pepe. Pa Anutu mbura keskeezenjana iur patajana biibi ise tio mi ipasaana kat yo.”

<sup>22</sup> Ina zaala ta Naomi izem lele kizin Moap, mi ziru rwoono moori Rut timiili ma timar mini Betelem. Indeeje tana, zin Betelem kan timbot la mai ki kini bali.

## 2

### *Rut ikam uraata isu bali lene ki Boas*

---

\* **1:20:** Pisis Naomi ka uunu ta kembei: ‘Ambaijana.’ Mi sua ta ‘Mara’ na, ka uunu ta kembei: ‘Pakpakjana.’

<sup>1</sup> Tomtom ta imbotmbot, zaana Boas. Ni ziru Elimelek ta Naomi kusiini na, un tamen. Mi Boas tana, ni mbio uunu, mi ni biibi pa kar Betelem.

<sup>2</sup> Aigule ta na, Rut iso pa Naomi ta kembei: “Koozi tiyembutmbut kini bali. Tana nio leleŋ be aŋla aŋto zin uraata kan. Mi sombe timuŋai yo, nako irao aŋyo kanda bali pakan ta titoptop ma tizem na.” Naomi ipekel Rut kwoono ma iso: “Lutuŋ, ambai. La.”

<sup>3</sup> Tana Rut ipa ma ila pa bali lene ta, mi ila kizin wal uraata kan ma ito zin mi iyyo kana. Mi ni iute som: bali lene tina katuunu asiŋ. Tamen ila indeeŋe kat bali lene ki Boas, ta ziru Elimelek un tamen na.

<sup>4</sup> Molo som na, Boas izem Betelem mi isula be iti-iri zin uraata kan. Mi iso pizin ta kembei: “Yooba ko imbotmbot raama yom mi imboro yom.” Zin tipekel kwoono ma tiso: “Yooba ko ikampe u.”

<sup>5</sup> Mi Boas iwi mbesooŋo kini ta imborro zin uraata kan na ma iso: “Ai, so moori kaibiim tinga?”

<sup>6</sup> Mbesooŋo tana ipekel kwoono ma iso, “Inga Moap nan ta izem lele kini mi ziru Naomi timar na.

<sup>7</sup> Ni iwi yo be aŋyok pini ma ila ito zin uraata kan, mi iyo ka bali pakan ta titoptop zzu toono na. Ta mbeŋbeŋjana mi imar na, ni inoknok uraata. Ma buri ŋonoono ta keteene isu ri mi imaŋga mini.”

<sup>8</sup> Boas ileŋ to, ila mi iso pa Rut ta kembei: “Lutuŋ moori, leŋ. Kozo la bali lene kizin wal pakan pepe. Mbotmbot men ta ti, mi niomŋan zin moori uraata kan tio kakamam uraata.

<sup>9</sup> Re la pizin uraata kan tio tau. Sombe timaŋga mini pa bali yembutuŋana swoi, to nu la ma to zin, mi niomŋan koyyo. Nio aŋkam sua mboluŋana pizin

kek be tikam bakai pu pepe. Mi sombe miri u, na la mi win kom yok ta tise sula yok putuunu ma imbotmbot.”

<sup>10</sup> Rut ileŋ sua kini, to ilek kumbuunu, mi itu-undu sula toono, mi iso pini ta kembei: “Wai, parei ta nu kam ŋgar biibi pio mi sombe kampe yo ta kembei? Nio iŋgi sa moori ki lele toro na.”

<sup>11</sup> Boas ipekel sua kini ma iso: “Nio anleŋ urum kek. Indeeŋe ta kusim imeete ma imar na, nu kampewe kat rwom mooribi. Mi zem tomom ma nom, mi toono ku ma kar ku, mi mar mbot lele tiŋgi ta ute ka tomtom bizin som.

<sup>12</sup> Yooba itunu ko ipokot mbulu ku ambaiŋana ta kamam na. Pa iŋgi mar lele ki Yooba ta Anutu kizin Israel na, be mataana pu mi ikuubukaalu, tana ni ko ikam lem kadoono ambaiŋana mi ikampe u ma biibi.”

<sup>13</sup> Rut ipekel sua ki Boas ma iso ta kembei: “Biibi tio, iŋgi nu kampe yo kat. Nio moori sorokŋoŋ, nio raraate kembei ta zin moori ku uraata kan tiŋga na som. Tamen nu so sua ambaiŋana men pio mi potor leleŋ. Tabe kam ma leleŋ ambai kat.”

<sup>14</sup> Indeeŋe ta zin keten su be tikan kini na, Boas iso pa Rut ta kembei: “A barau, mar ŋana mi kam kom narabu suruunu, mi tizik sula yambon mi kan.” Tana Rut ziŋan zin uraata kan mbulen su, mi Boas ikam bali mazeene pini, mi ni ikam ma ikan ma irao kopoono isaana. Mi kini kalwoono imbotmbot.

<sup>15</sup> Tikan ma imap, tona Rut imiili pa uraata. Mi Boas iur sua pizin uraata kan ta kembei: “Sombe Rut iyogeege bali ta igarau pa bali pezekatŋan na,

kumbuulu kwoyom pini pepe. Pa nio anyok pini be ikam ta kembei.

<sup>16</sup> Mi bali pezekatŋan tomini, kere be kapas pakan ma isu. Beso imar to iyo kana. Mi motoyom iŋgal: Koyo kwoyom pini pepe.”

<sup>17</sup> Tana Rut iyogeege bali ma irao zoŋ isula. Mi ilup ma indou, to itut, mi ikam ŋonon ma iyo sula kiri.

<sup>18</sup> Tona ikam bali tana mi imiili ma ila kar Betelem, mi iso rwoono mooribi pa. Mi kini mazeene ta ikan ma kalwoono imbotmbot na, ikam la kini tomini.

<sup>19</sup> Tana Naomi iwi i: “Koozi nu yogeege bali swoi? Nu la mi kam uraata pa bali lene ki asin? Tomtom ta ikam mbulu ambaiŋana taiŋgi pu, na Yooba ko ikampe i.”

To Rut iso: “Koozi nio aŋkam uraata isu bali lene ki Boas.”

<sup>20</sup> Tona Naomi iso: “Yooba ko ikampe kat Boas! Muŋaiŋana ki Yooba na, imapmap som. Ni mataana iŋgalŋgal zin wal meeteŋan mi iti ta matanda yaryaara i tomini.” Mi Naomi iso mini: “Tomtom tana, ni ziru Elimelek un tamen tau. Tana ni le uraata be iuulu iti pa pataŋana kiti.”

<sup>21</sup> Tona Rut iso mini: “Mi koron toro. Boas iso pio ta kembei: Niamŋan zin moori kini uraata kan irao ankamam uraata ma ila irao bali ka uraata imap.”

<sup>22</sup> Mi Naomi iso pa Rut: “Lutuŋ moori, re. Ina ambai kat. Kozo nu niomŋan zin moori uraata kan ki Boas kakamam uraata su bali lene kini men. Kokena la pa bali lene toro, to ko ndeeŋe pataŋana.”

<sup>23</sup> Tana Rut ziŋan zin moori uraata kan ki Boas tikamam uraata ila mbata ma irao uraata ki bali ma wit yembuŋana imap. Mi indeeŋe mazwaana tana, Rut izem rwoono mooribi som. Ziru timbotmbot men.

### 3

#### *Rut ila ki Boas*

<sup>1</sup> Aigule ta na, Naomi iso pa Rut ta kembei: “Lutuŋ moori, iŋgi ko aŋru kom tomooto sa bekenani mataana pu ma mbot ambai.

<sup>2</sup> Leŋ. Boas, ta nu niomŋan mbesooŋo moori kini kakamam uraata na, ni itiŋan undu tamen. Mbeŋ koozi ko ikam uraata isu lele ki bali tirkeŋana.

<sup>3</sup> Tana la ma we, mi kam ŋgere kuziiniŋana ma suulu u pa, mi zeebu pa mburu ambaiŋana. Tona la lele pakaana ta ni ikamam uraata pa na. Tamen la ma pet mataana karau pepe. Mbotmbot mi rre la pini. Beso ikam uraata makin, mi ikan ma iwin ma imap,

<sup>4</sup> mi sombe ila ikeene, to la ma palaala kuliini ta ikoto i pa na, mi keene isu kumbuunu uunu. Mi isombe iso sua sa pu, na leŋ la kalŋaana mi to.”

<sup>5</sup> Rut ipekel kwoono ma iso: “Ambai, nio ko aŋto kalŋom.”

<sup>6</sup> Tana Rut imanŋa, mi ila pa bali tirkeŋana muriini, mi ikam kembei ta rwoono mooribi iso pini na.

<sup>7</sup> Boas ikanan ma iwinin ma imap, mi leleene ambai kat. Mi ila ma ikeene su bali ndouŋana uunu. Mi Rut iwwa riŋa ma ila, mi ipalaala kuliini ta Boas ikoto i pa na kwopiriini, mi ikeene su kumbuunu uunu.

<sup>8</sup> Indeeŋe mbeŋ lukutuunu na, Boas ipol ma imanġa na, ire moori ta ikenne su kumbuunu uunu i. Tabe imorsop, mi imanġa mi iwi i:

<sup>9</sup> “Nu asin?” Rut ipekel kwoono ma iso: “Biibi, inġi nio Rut tau, mbesoono ku. Ituru undu tamen tau. Tana nu lem uraata be uulu yo mi motom pio. Kam kawaala ku mi koto yo pa.”

<sup>10</sup> Boas iso: “Lutuŋ moori, Yooba ko ikampe u. Mbulu ta buri kam pio i, ina mbulu ŋonoono ki tonmatizin. Ilip pa mbulu ambainana ta kamam pa rwom mooribi na. Zin nanġan kaibiim tau mbio uunu i, som zin ta sorroknan i, na nu kamam pizin som.

<sup>11</sup> Lutun moori, kam nġar boozo mi lelem ipata pepe. Pa koron boozomen ta wi yo pa na, nio ko ankam. Wal ta boozomen ki kar ti tiute: Nu moori ambainom kat.

<sup>12</sup> Iti undu tamen, ina ŋonoono. Tana nio len uraata be anuulu u mi moton pu. Tamen nio un na, imbot molo ri. Mi tomtom toro imbotmbot. Ni uunu na, igarau kat yom.

<sup>13</sup> Tana keene munġu ma berek to, anla mi anlenpe tomtom tana nġar kini. Sombe leleene be ito mbulu ki tonmatizin mi iuulu u, inako kena. Mi sombe mburaana som, na nio anbuk sua mbolnana pu pa Yooba ta Merere mata yaryaaranana i mataana ta kembei: Nio itun ko anuulu u mi moton pu. Tana keene su ti ma berek, to la.”

<sup>14</sup> Tana Rut ikeene isu Boas kumbuunu uunu ma irao lele imarmar. To Boas iso pini ma iso: “Re. Kokena tomtom tiute kembei nu mar lele taing.”

<sup>15</sup> Mi iseŋge sua kini ma iso: “Kam mburu ku kor kana ma war su toono.” Rut ikam su, to Boas



ilin bali nonoone ise. Bali tana patajana kini irao kembei bek rais biibi ta. Mi Boas iwit mi iur sala Rut uteene, to ni ikam mi imiili ma ila pa kar.

<sup>16</sup> Rut ipet ki rwoono mooribi, mi ni iwi i: “Lutuḡ moori, parei? Mbot ambai, som som?” To Rut iso i pa mbulu boozomen ta Boas ikam pini na.

<sup>17</sup> Mi iseḡḡe sua kini ma iso: “Boas iso pio ta kembei: Irao nomoḡ men mi aḡmiili ma aḡmar ku na som. Tana ikam kanda bali tiḡḡi.”

<sup>18</sup> To Naomi iso pini ta kembei: Lutuḡ moori, mbotmbot mi naama ten. Koozi Boas ko keteene su som ma irao iurpe sua taiḡḡi ma ambai.”

## 4

### *Boas iwoolo Rut*

<sup>1</sup> Aigule tamen tana na, Boas ila ipet kar, to ila sua urpejana muriini ta siiri kwoono na, mi mbuleene isu ma imbotmbot. Molo som na, ire tomtom ta ni isotaara Rut pini na, ipa ma imar. Tomtom tana, ni le uraata be iuulu Rut ziru Naomi. Boas ire i, to iboobo la pini ma iso: “Atoḡ o, mar ma mbulem su muḡḡu. Pa nio leḡ sua pu.” Tana ni ila ma mbuleene isu.

<sup>2</sup> To Boas ikam kolman laamuru ki kar Betelem ma timar, mi iso pizin be mbulen su tomini. Zin mbulen su maḡḡi,

<sup>3</sup> mi Boas iso pa toono ta le uraata be iuulu Naomi ziru Rut na ta kembei: “Leḡ. Naomi ta izem lele kizin Moap mi imiili ma imar na, isombe wal kini tasa iuuli mi iḡḡiimi toono ki kusiini Elimelek.

<sup>4</sup> Tana iḡḡi aḡsotaaru pa. Miombe lelem pa sua taiḡḡi, na irao ḡḡiimi toono tana ila zin kolman mi wal pakan ta itiḡḡan tombotmbot ti matan. Nu

kolmanjom. Tana nu irao be uulu Naomi mi ngiimi toono kini. Mi sombe lelem pa sua ti som, na so kat ma anlej. Tona nio ko anjiimi.” Mi tomtom tana iso, “Ambai, nio ko anjuuli mi anjiimi toono kini.”

<sup>5</sup> To Boas iso: “Ambai. Mi nu sombe ngiimi toono tana, na kozo kam Rut ta Moap nan na, tomini ma iwe kusim. Naso Elimelek ta imeete kek na, zaana imbotmbot pa toono kini, mi iseenge iseenge ma ila.”

<sup>6</sup> Tomtom tana ilej sua tana to iso: “Nonoono, nio lej uraata be anjuulu Naomi mi anjiimi toono kini. Tamen ko irao anjai koronj tio ta boozomen ila ki lutunj bizin nonoono mi tomtom toro lutuunu bizin na som. Ambai. Kenako nu ngiimi.”

<sup>7</sup> Mungu zin Israel tikamam mbulu ta kembei: Sombe tinjiimi koronj sa, som tiparpekel koronj pakan, na tomtom ta ikinke kumbu keteene kini, mi ikam la ki waene toro ta ziru tiparpekel koronj na. Naso sua kizin mbukjana imbol.

<sup>8</sup> Tana Boas toono ta le uraata be iuulu Naomi na, iso pini ta kembei: “Nu itum ngiimi toono tana.” Mi ikinke kumbu keteene kini, mi ikam la ki Boas.

<sup>9</sup> To Boas iso pa zin kolman mi wal pakan ta timbotmbot na ta kembei: “Koozi niom kere kat. Elimelek zinan lutuunu bizin ru Kilion mi Makolon toono kizin ta Naomi ikiskis, ta inji anjiimi ma iwe lej.

<sup>10</sup> Mi koronj toro tomini. Rut ta Moap nan mi nora ki Makolon na, nio ko ankami ma iwe kusinj. Naso Elimelek ta imeete kek na, zaana imbotmbot pa toono kini, mi iseenge iseenge ma ila. Mi wal kini mi kar kini ko matan ingalngali. Kokena zaana

imbiriizi. Koozi niom kere kat pa motoyom mi kuute.”

<sup>11</sup> Tona zin kolman mi wal pakan ta timbotmbot lupņana muriini tana na, tiso: “E! Niam amre kat mi amute kek. Kusim popoņana tabe ima ruumu ku i, na Yooba ko ikampe i kembei ta muņgu ikam pa tumbundu bizin Rael mi Lea, ta tipeebe iti Israel undu bizin na. Mi nu urum ko iwe biibi pa Eparata, mi zom iwe biibi pa kar Betelem. ☆

<sup>12</sup> Yooba ko ikam kusim popoņana ma ipeebe lem pikin boozo. Naso wal ku tipet ma tiwe boozo kembei ta Yuda ma Tamar lutun Peres na.” ☆

<sup>13</sup> Tana Boas ikam Rut ma ila ruumu kini, mi Rut iwe kusiini. Mi Yooba iuulu Rut ma kopoono, mi ipeebe pikin tomooto ta.

<sup>14</sup> Tabe zin moori kar kan tiso pa Naomi ta kembei: “Tapakur Yooba! Pa koozi, ni ikam lem tumbum ri ti, be iuulu u mi mataana pu. Tori taiņgi ko iwe tomtom zaanaņana ki Israel.

<sup>15</sup> Rwom moori Rut, ni iur leleene pu, mi iuulu u biibi kat. Nonoono, nu lem pikin tomooto sa som. Mi sombe nu lem pikin tomooto lamata mi ru sa, so zin irao tiuulu u kembei rwom moori tana na som. Re. Koozi, ni ikam lem tumbum ri ti. Kaimer, sombe we kolmannan, na tumbum ti ko iuulu u ma mbot ambai, mi nu ko mbotmbot se kini.”

<sup>16</sup> To Naomi ikam pikin ma imbaraari, mi ikam peņ pini mi mataana pini.

<sup>17</sup> Mi zin moori kar kan tiso: “Aa buri! Naomi ikam le pikin tomooto ta kek.” Mi tipaata pikin zaana be Obet.

Obet iwe tomtom ma iwoolo, to ipeebe Yesi. Mi Yesi iwe tomtom ma iwoolo, to ipeebe Dabit.

<sup>18-22</sup> Ingi Peres popoŋana kini: Peres ipeebe Ezron, Ezron ipeebe Ram, Ram ipeebe Aminadap, Aminadap ipeebe Nason, Nason ipeebe Salmon, Salmon ipeebe Boas, Boas ipeebe Obet, Obet ipeebe Yesi, mi Yesi ipeebe Dabit ta iwe king zanaŋana kizin Israel na. ☆

---

☆ **4:18-22:** Mt 1:3+; Lu 3:31+

**Anutu Sua Kini Potomaxana  
Genesis, Exodus, Ruth, Psalms, Proverbs, Jonah, and  
The New Testament in the Mbula Language of Papua  
New Guinea  
Sampela hap Buk Baibel long tokples Mbula long  
Niugini**

Copyright © 1996 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mbula

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

a815c47a-4c36-5240-a396-70cbd5e9b593